

混声合唱組曲「季節のしおり」より

from a choral suite “Kisetsu-no Shiori (Bookmarks of Four Seasons)”

Aki-no Kangee

# 秋の影絵

## AUTUMN'S SHADOW PICTURES

for S.A.T.B. divisi voices, a cappella

Text and Music by  
Kentaro Sato



*Wiseman Project*

[www.wisemanproject.com](http://www.wisemanproject.com)

# - 3. Aki-no Kangee (秋の影絵) -

\*IPA [a ki no ka ŋe ε]

3. Autumn's Shadow Pictures

Text and Music by  
Kentaro Sato (Ken-P)  
Feb 12, 2008

♩ = 55-60 **Freely**

*pp*

Sop. A - - ka - to ku - - ro - no de - - - a -

Alt. *pp* A - - ka - to ku - - ro - no de - - - a -

Ten. *pp* A - - ka - to ku - - ro - no de - - - a -

Bas. *pp* A - - ka - to ku - - ro - no de - - - a -

7 *p*

S i. \_\_\_\_\_ Yu - hi - nga se - ka - i - wo so - me - na - nga - ra

A *p* i. \_\_\_\_\_ Yu - hi - nga se - ka - i - wo so - me - na - nga - ra

T *p* i. \_\_\_\_\_ Yu - hi - nga se - ka - i - wo so - me - na - nga - ra

B *p* i. \_\_\_\_\_ Yu - hi - nga se - ka - i - wo so - me - na - nga - ra

13 *p* *mp*

S so - ra - no ka - na - ta - e shi - zu - mu - to - ki a - ki - ni hu - ka - re - te

A *p* *mp* so - ra - no ka - na - ta - e shi - zu - mu - to - ki a - ki - ni hu - ka - re - te

T *p* *mp* so - ra - no ka - na - ta - e shi - zu - mu - to - ki a - ki - ni hu - ka - re - te

B *p* *mp* so - ra - no ka - na - ta - e shi - zu - mu - to - ki a - ki - ni hu - ka - re - te

19

S *p*  
o - to - mo - na - ku mo - e - ru ko - no - ha - nga ma - i - a - nga - ru

A *p*  
o - to - mo - na - ku mo - e - ru ko - no - ha - nga ma - i - a - nga - ru

T *p*  
o - to - mo - na - ku mo - e - ru ko - no - ha - nga ma - i - a - nga - ru - te

B *p*  
o - to - mo - na - ku mo - e - ru ko - no - ha - nga ma - i - a - nga - ru - te

25

S *mp*  
su - ngi - ta ku - no

A *mp*  
su - ngi - ta ki - o - ku - no

T *mp*  
ka - ku so - ma - tta gi - n - ma -

B *mp*  
ka - ku so - ma - tta gi - n - ma -

31

S *mp*  
jyo i - nga ka - nge - e - to na - tte yu - ra - me - ki -

A *mp*  
jyo i - nga ka - nge - e - to na - tte yu - ra - me - ki -

T *p*  
ka - nge - e - to na - tte yu - ra - me - ki -

B *p*  
ka - nge - e - to na - tte yu - ra - me - ki -

Oo... ka - nge - e - to na - tte yu - ra - me - ki -

36 *mf* *mp* *p* ru(

S na - nga - ra o - chi - ba - to to - mo - ni da - i - chi - ni ka - e - ru

A na - nga - ra o - chi - ba - to to - mo - ni Oo...

T na - nga - ra o - chi - ba - to to - mo - ni

B na - nga - ra o - chi - ba - to to - mo - ni Oo...

42 Yu - hi - to to - mo - ni *mp*

S e - ru. na - ru da - i chi - ni ka - e -

A e - ru. ka e - ru. i - ni ka - e -

T Yu - to to - mo da - i - chi - ni ka - e -

B Yu - hi - to to - mo - da - i - chi - ni ka - e -

48 *p* *pp*

S ru. - ka, Ku - - - ro,

A ru. A - - - ka, Ku - - - ro,

T ru. A - - - ka, Ku - - - ro,

B ru. A - - - ka, Ku - - - ro,

*\*Repeat necessary till it fades out. You may whisper.*

## 秋の影絵 Aki-no Kangee

赤と黒の出会い Aka-to kuro-no deai

夕日が世界を染めながら Yuhi-nga sekai-wo somenangara  
空の彼方へしずむ時 Sora-no kanata-e shizumutoki  
秋に吹かれて音もなく Aki-ni hukare-te otomonaku  
燃える木の葉が舞いあがる Moeru konoha-nga maiaigararu

そして Soshite

赤く染まった銀幕に Akaku somatta ginmaku ni  
過ぎた記憶の情景が Sungita kioku no jyoukei-nga  
影絵となって揺らめきながら Kangee-to natte yuramekinangara  
落ち葉とともに大地にかえる Ochibayashi tomo-ni daichi-ni kaeru  
夕日とともに大地にかえる Yuhi-to tomo-ni daichi-ni kaeru

赤、黒、赤、黒、赤、黒・・・ Kuro Aka Kuro Aka Kuro...

Autumn's Shadow Pictures

Marriage of Red and Black...

When the sun sets dyeing the world  
Autumn wind blows the red leaves into the air.

Then...

Autumn's Shadow Pictures of past memories move on the silver screen of the earth in red,  
And they return to the earth with the fallen leaves.  
They return to the earth with the sun.

Red, black, red, black, red, black....

## 1. Vowels

There are 5 vowels in the Japanese language and they are alphabetized as “A” “E” “I” “O” and “U.” In addition, “N” is treated as if it is a vowel. There is virtually no diphthong to consider when it comes to music. Consecutive vowels are belong to separate syllables, and each vowel is heard distinctly.

- Singing Japanese “A” is always [a] (Open A) as in “father.”
- Singing Japanese “E” is always [e] (Open E) as in “fetch.”
- Singing Japanese “I” is always [i] (Close I) as in “feet.” However, it can be modified into [ɪ] (Open I), when it provide more unified vowel sounds.
- Singing Japanese “O” is always [o] (Close O) as in “foe.” However, it can be modified into [ɔ] (Open O) as in “awe,” if it provides ease of pronunciation for singers in upper register and/or *forte* passages.
- Singing Japanese “U” is always [u] (Close U) as in “few.” However, it can be modified into [ʊ] (Open U) as in “foot,” if it provides ease of pronunciation for singers in upper register and/or *forte* passages.
- Japanese “N” often treated as if it is a vowel, and [ɤ] (Open he) (ng) is used for it.

## 2. Consonants

Here are Japanese consonants. Unlike English, there is no ending consonant in the Japanese language except “n.”

|    |    |                |                           |    |                |
|----|----|----------------|---------------------------|----|----------------|
| B  | b  | (boy/sob)      | N                         | n  | (nod/lean)     |
| BY | bj |                | NG                        | ŋ  | (ring)         |
| CH | tʃ | (choice/chop)  | NGY                       | ŋj |                |
| D  | d  | (dot/red)      | NY                        | j  | (new/ne)       |
| F  | f  | (food/leaf)    | P                         | p  | (pot/lip)      |
| FY | fj | (few/fore)     | PY                        | pj | (poke)         |
| G  | g  | (guitar)       | Japanese R is “flipped R” |    |                |
| GY | gj | (gas/gang)     | RY                        | rj |                |
| H  | h  | (hike/hin)     | S                         | s  | (sing/toss)    |
| HY | hj | (human/Huston) | SH                        | ʃ  | (shed/trash)   |
| J  | j  | (Jack/jet)     | T                         | t  | (tea/meet)     |
| K  | k  | (king/sick)    | TS                        | ts | (Mets/let’s)   |
| KY | kj | (catch/cat)    | V                         | v  | (victory/save) |
| L  | l  | (leap/seal)    | W                         | w  | (water/worry)  |
| M  | m  | (mall/team)    | Y                         | j  | (you/yacht)    |
| MY | mj |                | Z                         | z  | (zebra/pose)   |

“F” “L” and “V” are only used for foreign-origin words.

If “NG [ŋ]” is difficult to produce, it is acceptable to use “G [g]” for NG.

If “J [dʒ]” is difficult to produce, it is acceptable to use “J [ɟ] (juice/joke)” for J.

One **cannot** use “American R [r]” nor “Rolled R [ʀ]” for “Japanese flipped R,” but **can** use “L [l]” for “Japanese flipped R.”